

Clm 14388

## Hieronymus · Ps.-Hieronymus · Physiologus · Glossare

Pergament 239 Bl. 27,5 × 16,5 I: Südostbayern (?) / II: Nordwestdeutschland (?)  
I: Anfang 9. Jh. / II: Mitte 9. Jh.

Follierung, 18./19. Jh. (Bl. 56 doppelt gezählt).

Spätgotischer Holzdeckelband mit hellbraunem Lederüberzug; Streicheisenlinien und Einzelstempel (EBDB w000067, z. T. bei KYRISS, 29 – Regensburg-St. Emmeram). Spuren von fünf Metallbeschlägen je Deckel; Spuren und Reste von zwei seitlichen Schließen; Kettenöse erhalten. Titelschild, Pergament, 15. Jh. (stark verblaßt): *Jeronimus [super] [episto]las Pauli et ewang.* Auf vorderem Spiegel Titel, 15. Jh. (zweiter Eintrag von anderer Hand): *Jeronimus super epistolas Pauli et ewangelia. Item liber de naturis bestiarum Johannis Constantinopolitane episcopi*; darüber Papierschildchen mit Aicher-Signatur 46-1 geklebt. Rückentitel: *Hieron. in Epist. [a]d Eph., ad Titum / Lexic. Antiquum / alia. Sæc. IX et X.* (daneben mit Röteln *E 11*) und -signatur: *E. XI.* Vorderer und hinterer Spiegel: Doppelblätter in Schmalfolio, beschnitten, Papier; vorderer Spiegel leer bis auf spätere Einträge (s. oben); hinterer Spiegel aus einem Rechnungsbuch von St. Emmeram (?), 14. Jh., beginnt rechte Seite: ... *posuit ad sacristiam ex parte domini dicti Spiez*; weiter unten u.a.: *Vendidi librum matutinalem domini Heinrici dicti Strel (?) quondam plebani in Eylsprunn [Eilsbrunn, Lkr. Regensburg] domino Dietrico sancti Albani pro 24 aureis ...* Beschriebener Pergamentfalz um letzte Lage geklebt, zweispaltig beschrieben, 13. Jh. (*archiepiscopum Moguntinum* genannt).

Herkunft: In der zweiten Hälfte des 15. Jh. wurden die beiden Teile offenbar zusammengebunden, wie ein Eintrag aus dieser Zeit am Ende des ersten Teiles (unterer Blattrand) zeigt (112<sup>v</sup>): *In 4 ewangelia anagogice Jeronimus.* Im Katalog Mengers von 1500/01 ist der Band in der heute noch vorliegenden Form unter der Signatur D 20 verzeichnet; vgl. MBK IV/1, S. 196.

Literatur: BERGMANN/STRICKER, Katalog 3, S. 1115 f. Nr. 578.

### I (Bl. 1-112)

Lagen: (IV – 1)<sup>7</sup> + III<sup>13</sup> + 2 IV<sup>29</sup> + III<sup>35</sup> + 3 IV<sup>58</sup> + II<sup>62</sup> + IV<sup>70</sup> + (IV – 2)<sup>76</sup> + 2 IV<sup>92</sup> + 2 II<sup>100</sup> + IV<sup>108</sup> + II<sup>112</sup>.

Lagenzählung am Ende (ältere römische Zählung; jüngere arabische Zählung, wohl 15. Jh., ab 12 meist mit umgestellten Zahlen): III<sup>35</sup> (mit Strichen und Schnörkeln eingerahmt), I<sup>70</sup> (fast abgeschnitten), II<sup>76</sup>, VI<sup>108</sup>; I<sup>7</sup> – II<sup>76</sup>, 2I<sup>84</sup>, 3I<sup>92</sup>, 4I<sup>96</sup>, 15<sup>108</sup>, 6I<sup>112</sup>. Schriftraum 21-23 × 12-14. 28-32, 35, 37 Zeilen. Karolingische Minuskel des frühen 9. Jh.s von mindestens zehn Händen im Wechsel, von denen einige eine entfernte Ähnlichkeit mit Salzburger Schriften aus der Zeit Erzbischof Arns aufweisen; vgl. BISCHOFF, Schreibschulen 1, S. 240. Explicit- und Incipit-Vermerke sowie Hervorhebungen im Text durch Majuskelbuchstaben, meist Unzialen; 63<sup>r</sup>-65<sup>r</sup> in rot. Einfache Versalien und Satzinitialen. Auf 1<sup>v</sup> am Textanfang Nachahmung (Federzeichnung) einer neunzeilige Initiale mit Füllmuster und Besatzornamentik durch Hand des 12. Jh.s.

Herkunft: Der erste Teil wurde von der in St. Emmeram entstandenen Handschrift Clm 13038, 262<sup>v</sup>-387<sup>v</sup> kopiert; die Schriftheimat muß aber anderswo gelegen haben, da keine Emmeramer Schreiber nachweisbar sind; vgl. BISCHOFF, Schreibschulen 1, S. 240 und S. 188 Nr. 7. Trotz einiger Anklänge an Salzburger Schriften aus der Zeit Arns ist er nicht in die dortige Entwicklung einzuordnen. BISCHOFF denkt deshalb an ein sonst nicht bekanntes Skriptorium im südöstlichen Bayern; vgl. DERS., Schreibschulen 2, S. 242.

Literatur: BISCHOFF/EBERSPERGER, Katalog 2, S. 254 Nr. 3171.

### 1<sup>r</sup>-112<sup>v</sup> Hieronymus: Commentarii in epistulas Pauli ad Ephesios et ad Titum

Erste Lage (bis 7<sup>v</sup>) Ergänzung von einer Hand um Mitte 12. Jh.; (1<sup>r</sup>) am oberen Blattrand, 14. Jh. *Epistole Pauli*; (1<sup>r</sup>-81<sup>r</sup>) Ad Ephesios; (1<sup>r</sup>) Prolog (stark gekürzt, wie Clm 13038, 262<sup>v</sup>, hier Nachtrag 11. Jh.): [E]x prefatione Hieronimi in epistolam Pauli ad Effesios. [S]i quicquam est, ó Paula et Eustochium, quod in hac uita sapientem ... ita illos inercias meas mihi debere

*concedere*; Rest der Seite leer; (1<sup>v</sup>-81<sup>r/v</sup>) Kommentar; (1<sup>v</sup>-24<sup>r</sup>) Liber I: *Paulus apostolus ...* (Eph 1,1). *Si [per] prepositio ministerium eius per quem res agitur ... – ... super quem uero ipse corruerit comminuet eum. Explicit in epistvla Pauli ad Aephesius (!) explanationum tomus primus*; längere Zitate aus dem Epheserbrief am Rand römisch numeriert; (24<sup>r</sup>-52<sup>v</sup>) Liber II: *In Christi nomine incipit tomus II. Secundum orationibus uestris, ó Paule et Eustochium, ad Ephesius (!) adgredimur librum ... – ... et ob id mutilare numerare cum his valeat qui redempti sunt. >Explicit tomus II<*; (35<sup>v</sup>) nach sechs Zeilen angefangenen Satz durch Rasur getilgt und Text auf 36<sup>r</sup> fortgesetzt; (52<sup>v</sup>-81<sup>r/v</sup>) Liber III: *>Incipit tomus tertius< Satis abundeque, ó Paula et Sthochia (!), de argumento epistolę Pauli ad Ephesius (!) in primi libri p̄fatione disseruit (!) ... – ... quia gratia domini est cum omnibus qui diligunt eum in corruptionem (! richtig: in incorruptione). / Explicit epistola Pavli ad Ephesios explanationum*; (81<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) Ad Titum; (81<sup>v</sup>) Prolog zum Brief: *Incipit argumentum ad Titum. Titum commonefaci ... qui in scribturis (!) Iudeicis scribta (!) a Nicopoli. Explicit argumentum*; Capitulatio mit zehn Kapiteln; (81<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>) Prolog zum Kommentar: *Licet non sint digni fidem (!), qui primam fidem irritam fecerunt ... – ... pro se et Tito Arteman uel Thichichum, quorum doctrina et solatio confouerentur*; (82<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) Kommentar: *Incipit epistola. Paulus seruus dei ... (Rm 1,1; Tit 1,1). In epistola ad Romanus (!) ita orsus est ... – ... si talem se benedictus qualem benedicens prebere uoluisset*; abgesetzt *Finit ad Titum*.

Druck/Edition: PL 26, Sp. 439, 443-554 (Ad Ephesios); DE BRUYNE, Préfaces, S. 238 (Prologus ad Titum); CCL 77C, ed. F. BUCCHI (2003), S. 1-73 (Ad Titum), diese Handschrift erwähnt (S. LXXI), aber nicht herangezogen. – STEGMÜLLER, RB 780 (Prologus ad Titum); 3400, 3401. – LAMBERT, BHM II, 219 (diese Handschrift genannt). – CPL 591. – Zu den Kommentaren vgl. A. SOUTER, The earliest Latin commentaries on the epistles of St. Paul, Oxford 1927, S. 102 ff. (diese Handschrift genannt). – Text bei BISCHOFF, Schreibschulen 1, S. 240 Ps.-Hieronymus zugewiesen, dem folgend DERS./EBERSPERGER (wie oben); vgl. auch H. J. FREDE, Ein neuer Paulustext und Kommentar 1. Freiburg/Br. 1973 (Vetus Latina 7), S. 234.

## II (Bl. 113-238)

Lagen: (IV – 1)<sup>119</sup> + IV<sup>127</sup> + 2 II<sup>135</sup> + 5 IV<sup>175</sup> + (V – 1)<sup>184</sup> + III<sup>190</sup> + (V – 2)<sup>198</sup> + 5 IV<sup>238</sup>; Pergament in letzter Lage schadhaft. Lagenzählung am Ende (meist mit Strichen und Schnörkeln eingerahmt; bis Bl. 159 nur gelegentlich Striche von Lagenzählung erkennbar): ... VI<sup>159</sup> – VIII<sup>175</sup>, X<sup>190</sup> – XIII<sup>222</sup>. Schriftraum 22 × 11,5-12. Glossarien zweispaltig (183<sup>r</sup>-230<sup>r</sup>) und vierspaltig (230<sup>v</sup>-238<sup>v</sup>). 30 Zeilen (nur in den Glossarien gelegentlich abweichend). Karolingische Minuskel um die Mitte des 9. Jh.s von einer Hand; vgl. BISCHOFF, Schreibschulen 1, S. 241. Zur althochdeutschen Interlinearglosse auf 238<sup>v</sup> vgl. MAYER, Althochdeutsche Glossen: Nachträge, S. 88; BERGMANN/STRICKER (wie oben). Auszeichnungsschriften in Ziermajuskeln (manchmal mit Minuskeln gemischt) und Hohlmajuskeln (teilweise 113<sup>r</sup>, 162<sup>r</sup>). Auf 133<sup>v</sup> und 162<sup>r</sup> drei- bzw. zweizeilige farblose Initiale mit Bänderung; ab 172<sup>v</sup> zahlreiche zwei- bis vierzeilige farblose Initialen mit verschiedenen Füllmustern; vgl. BIERBRAUER.

Herkunft: Stammt nach der Schrift eventuell aus Nordwestdeutschland. Der Buchschmuck ist sowohl in deutschen wie auch in französischen Handschriften zu finden (BIERBRAUER).

Literatur: BIERBRAUER, S. 123 Nr. 238. – BISCHOFF/EBERSPERGER, Katalog 2, S. 254 Nr. 3172.

### 113<sup>r</sup>-172<sup>r</sup> Ps.-Hieronymus: *Expositio quattuor evangeliorum*

(113<sup>r</sup>-114<sup>v</sup>) Prolog: *In nomine dei summi. Incipit expositio euangelii secundum Matheum. Primis querendum est omnium librorum tempus, locum (!), personam (!) ... – ... messias ebraicę, unctus latine*; (114<sup>v</sup>-133<sup>v</sup>) In Matthaem: *Liber generationis ... (Mt 1,1). Ideo duo (!) patres nominat ... – .. ut non soluisset lege uel uiderent, quod sanatus esset a lebra*; (133<sup>v</sup>-134<sup>r</sup>) *Iohannis librum istum scripsit. Uir integar (!) incorruptus matrimonia trea testificantur hec sententia ...*; (134<sup>r</sup>-143<sup>v</sup>) In Iohannem: *In principio erat uerbum (Io 1,1). In pri[n]cipio, quia omnia in ipso inicanur (!) siue finiantur (!) ... – ... ubique sine meatu (!) ubi uoluer[.]nt [Buchstabe fehlt] ingredi possunt*; (143<sup>v</sup>-156<sup>r</sup>) In Matthaem: *Incipit de centurione. Kapharnau (Mt 5,8) uilla pinguidinis siue speciosa. Centurio tenit ... – ... in Galilea, in*

*monte, ostendit de populo Iudeorum ad gentes; (144<sup>v</sup>-145<sup>r</sup>) Einschub in Mt: Item de nomina apostolorum. Symon hoc est oboediens, quia relinquit retiam (!) suam ... – ... id est commoti de infidelitate ad fidem. Iudas confessio; Scarioth memoria mortis; (156<sup>r</sup>-161<sup>v</sup>) In Marcum: Item secundum Marcum. Initium euangelii ... (Mc 1,1). Filii dei quod dicit, ostendit natiuitatem secundum diuinitatem ... – ... non per concubitu (!) generans, quia uirgo permansit. Explicit; (162<sup>r</sup>-171<sup>v</sup>) In Lucam: Item secundum Lucam. Lucas ipse consurgens, Sirius nationes (!) Antiocensis, arte medicus ... – ... rationabilem celebrum (!) concupisciui Legecore (?) irasciui Lefel (?); (171<sup>v</sup>-172<sup>r</sup>) Epistola de sancto Marco. Item de Marco discipulo Petri apostoli, quia quando Petrus de carcere fugit ... – ... sed primus episcopus Alexander ipse ibit euangelista eius breuiter in fabolis plenus ad sensum. Deo gratias.*

Der sehr fehlerhafte Text könnte auf Verlesungen (schwer entzifferbare, vielleicht insulare Vorlage?) beruhen oder auf eine korrupte Vorlage deuten. – Der Evangelienkommentar liegt in drei Redaktionen vor; vgl. B. GRIESSER, Beiträge zur Textgeschichte der Expositio IV euangeliorum des Ps.-Hieronymus, in: Zeitschrift für katholische Theologie 54 (1930), S. 40-87; DERS., Die handschriftliche Ueberlieferung der Expositio IV euangeliorum des Ps. Hieronymus, in: Revue Bénédictine 49 (1937), S. 279-321; BISCHOFF, Wendepunkte, S. 240 f.; Lambert IIIB, 470-472; KELLY, A catalogue (II), S. 397-400 Nr. 56 (A,B,C); gedruckt nur Recensio I in PL 30, Sp. 531-590 und PL 114, Sp. 861-916 (zum Vergleich herangezogen; häufig stark abweichend). – Bei LAMBERT (BHM IIIB, 472) ist dieser Text der Recensio III zugeordnet. Dagegen weist ihn A. KAVANAGH in einem Aufsatz der Recensio II zu; vgl. DIES., The Ps.-Jerome's Expositio IV Euangeliorum, in: The scriptures and early medieval Ireland, ed. by T. O'LOUGHLIN, Steenbrugis, Turnhout 1999 (Instrumenta Patristica 31), S. 125-131, hierzu S. 127, 130.

#### 172<sup>v</sup>-183<sup>v</sup> Physiologus latinus (versio y)

(172<sup>v</sup>) Capitulatio; (173<sup>r</sup>-183<sup>v</sup>) *Incipimus loqui de leoni primum regem omnium bestiarum. Iacob, benedicens Iudam filium suum, ait: Catulus leonis Iuda (Gn 49,9). Physiologus dixit ... – ... et nouum per ueteris fiet tibi uestimentum. / Explicit de natura bestiarum sancti Iohannis Constantinobolitane urbis antistinie. Liber conscriptus deo gratias. Amen;* auf Rest des nach Bl.179 herausgeschnittenen Blatts noch Initialteil erkennbar, aber kein Textverlust.

183<sup>v</sup> Abgesetzt: *De pigmentis nardi spicatae. Nardus est arbor, habet fructum ... – ... et puluis eius miscitur cum myrramyr, rauero pigmentum est.*

Edition: F. J. CARMODY, Physiologus latinus versio y, in: University of California Publications in Classical Philology, Vol. 12 Nr. 7 (1941), S. 95-134 (Sigle Y<sup>2</sup> = Clm 14388); das hinzugefügte Stück 'De pigmentis nardi' kommt offenbar bei den anderen Handschriften der Versio y nicht vor; vgl. ebd. S. 134 Anm. – Zu den Handschriften und zur Versio y vgl. G. ORLANDI, La tradizione del «Physiologus» e i prodromi del bestiario latino, in: L'uomo di fronte al mondo animale nell'alto medioevo, Spoleto 1985 (Settimane di studio del Centro Italiano di studi sull'alto medioevo 31, 2), S. 1057-1106, hierzu S. 1071 und 1078 ff.; vgl. auch C. SCHRÖDER, 'Physiologus', in: <sup>2</sup>VL 7 (1989), Sp. 620-634, hierzu Sp. 625 (Handschrift genannt). – Zu den altlateinischen Bibelstellen im Text vgl. F. J. CARMODY, Quotations in the Latin Physiologus from Latin Bibles earlier than the Vulgate, in: University of California Publications in Classical Philology, Vol. 13 Nr. 1 (1944), S. 1-8, Liste S. 5-7.

#### 184<sup>ra</sup>-222<sup>vb</sup> Glossarium latinum (A – P)

(184<sup>ra</sup>-189<sup>vb</sup>) Cap. I (A): *Accipe audi cognosce ... – (184<sup>va</sup>) an aut en ecce. Incipiunt closule de cap. primum (!). Alma sancta ... – (185<sup>ra</sup>) Ex XX capitulis ... – ... adseda genus vehiculi;* (189<sup>vb</sup>-222<sup>vb</sup>) Cap. II – XV (B – P) *Incipit close de B cap. II. Beati felices fortunati ... – ... procul longe.*

Edition: K. THIELO, De glossario codicis Monac. 14388, Leipzig 1914 (Commentationes philologiae Ienenses XI, 1), S. 31-58 und 58-80 (Apparat zu den Glossen); Analyse und Zuordnung dieses unvollständigen, nach dem ersten Wort 'Accipe' bezeichneten Glossars vor allem in Zusammenhang mit dem Typ 'AA' vgl. ebd. S. 1-30; die Zusammensetzung der einzelnen Kapitel aus zwei bis drei Teilen vgl. ebd. S. 2 f.; vgl. hierzu G. GOETZ, De glossariorum Latinorum origine et fatis, Leipzig und Berlin 1923 (Corpus glossariorum Latinorum I), S. 142-

146. – Zur Handschrift vgl. G. GOETZ, *Glossae codicum Vaticanani 3321, Sangallensis 912, Leidensis 67F*, Leipzig 1889 (*Corpus glossariorum Latinorum IV*), S. XXXVI Nr. 14.

### 223<sup>ra</sup>-225<sup>vb</sup> **Hebräisch-lateinisches Glossar**

*Incipiunt nomina interpretatio (!) de he(braico) in latino, quod exposuit beatus Hieronimus. Adonai dominus significat; Adam homo siue terrigina (!) ... – ... zothu (!) unum; außerhalb der alphabetischen Ordnung angefügt: Ypochrita simolator (!) ... fe os siue errauit. Nomina archangelorum Michahel, Gabriel, Rafahel.*

Wohl meist nach Hieronymus, *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* (vgl. CCL 72, ed. P DE LAGARDE, 1959, S. 57-161); neben anderen Quellen wurde sicher auch Eucherius Lugdunensis, *Instructionum liber secundus* (vgl. CCL 66, ed. C. MANDOLFO, 2004, S. 185-192) herangezogen; vgl. zu den hebräischen Namen und Begriffen das Glossar bei M. THIEL, *Grundlagen und Gestalt der Hebräischkenntnisse des frühen Mittelalters*, Spoleto 1973 (*Biblioteca degli „Studi Medievali“ IV*), S. 221-449; zu den onomastischen Listen von Eucherius usw. vgl. ebd. S. 53 ff.

### 225<sup>vb</sup>-227<sup>va</sup> **Griechisch (auch hebräisch)-lateinisches Glossar**

Meist Exzerpte aus Eucherius Lugdunensis, *Instructionum liber II: De grecis nominibus. AΓω* (= Hagios!) *sanctus; angelus nuntius ... – ... Siclus ipse uel sciel (richtig secel!) de propinquitate ponderis quasi sicilius (!) sonat. Habet siclus R. (?) obulus; alphabetische Reihenfolge nicht immer eingehalten.*

Vgl. Edition zu Eucherius CCL 66 (wie oben), S. 185-216, hierzu besonders ‘De Graecis nominibus’ ebd. S. 213-216.

### 227<sup>va</sup>-228<sup>tb</sup> **De ponderibus**

*Incipiunt nomina Hebreorum de ponderibus. Minima pars est calcalus (!) quod sunt grana ciceris duo ... – ... cadus habet sextaria C. De mensuris. Libra una et semis eminae ... duo gomor, quod sunt modia (!) XXX chorum faciunt.*

Vgl. THORNDIKE/KIBRE, Sp. 183 (7, 10); häufig Exzerpte aus Isidorus, *Etymologiarum sive originum liber XVI, c. XXV* (ab 8)-XXVII, teilweise stark paraphrasiert; vgl. PL 82, Sp. 591-598 und Bd. II der Edition von W. M. LINDSAY in der *Scriptorum classicorum Bibliotheca Oxoniensis*, Oxford 1911.

### 228<sup>tb</sup>-230<sup>tb</sup> **Glossarium ‘Abavus’ (A – C, F)**

*Incipiunt glose de A. Abauu pater proauu id est auis (!) auis; abba pater Syrum nomen est ... – ... falera ornamenta equorum uel fabulas; (229<sup>vb</sup>) Glossen mit F schließen unmittelbar an C.*

Glossen am Anfang wie in Vatikanstadt, BAV, Reg. lat. 310, 52<sup>r</sup>-151<sup>v</sup>; stark abweichend von der Edition des ‘Abavus’ im *Corpus glossariorum Latinorum IV* (wie oben), S. 301-403; diese Handschrift genannt ebd. S. XXXVI Nr. 14.

### 230<sup>tb</sup>-238<sup>vd</sup> **Ps.-Cicero: Synonyma**

Widmungsbrief: *Incipiunt synonnima Ticeronis (!). Cycero Ueterio sio (lies Veturio suo!) salutem. Collegi eam (!) que pluribus modis discerentur ... Igitur ab oratore initium accipimus; Synonyma beginnen in zwei Spalten: (230<sup>rc</sup>) Orator / defensor / causedicus (!) / aduocatus / ... facundus ... –; (230<sup>rd</sup>) actor / facundus patronus / lucidus ... – ... omitto / pretereo / supersedeo.*

Druck: Lemmata teilweise bei M. Tulli Ciceronis Synonyma ad Lucium Veturium secundum editiones Romanas, ed. W. L. MAHNE, Leiden 1850 (I); ... secundum editionem Parisinam, ed. DERS., Leiden 1851 (II);  
Widmungsbrief stärker abweichend; vgl. ebd. I S. 1, II S. 5; vgl. zum ersten Lemma ebd. I S. 44 Nr. 320, II S. 56 Nr. 285 und zum letzten Lemma ebd. I S. 45 Nr. 331 und II S. 55 Nr. 279. – Vgl. MUNK OLSEN, L'étude I, S. 344 [B. 717] und S. 133 f. #554 und #566. – Vgl. G. BRUGNOLI, Studi sulle Differentiae verborum. Rom 1955 (Studi e saggi), S. 27-37, S. 28 diese Handschrift genannt.